

Gen

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לּוֹ וְלֹהָ שִׁפְחָהּ מִצְרַיִת וּשְׁמָהּ הָגֵר:
Hacer'di ve-adi Mısırlı cariyesi ve-onun ona doğurdu değil Avram'ın karısı Ve-Saray
[H1904](#) [H8034](#) [H4713](#) [H8198](#) [H3205](#) [H3808](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#)

Kar#305;s#305; Saray Avrama #231;ocuk verememi#351;ti. Saray#305;n Hacer ad#305;nda M#305;s#305;rl#305; bir cariyesi vard#305;.

2 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלְדֹת גֵּר-
gir- doğurmaktan RAB engelledi-beni şimdi İşte- Avram'a -e- Saray Ve-dedi
[H0935](#) [H3205](#) [H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)

נָא אֶל-שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבִנָּהּ מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי:
Saray'ın sesini Avram ve-dinledi ondan inşa-edilirim belki cariyeme -e- şimdi
[H8297](#) [H0087](#) [H8085](#) [H1129](#) [H0194](#) [H8198](#) [H0413](#) [H4994](#)

Saray Avrama, #8249;#8249;RAB #231;ocuk sahibi olmam#305; engelledi#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;L#252;tfen, cariyemle yat. Belki bu yoldan bir #231;ocuk sahibi olabilirim.#8250;#8250; Avram Saray#305;n s#246;z#252;n#252; dinledi.

3 וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת-אַבְרָם אֶת-הָגֵר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ מִמֶּנָּה עַשְׂרׁ שָׁנִים
yılın on sonunda cariyesini -Mısırlı Hacer'i -i- Avram'ın karısı- Saray Ve-aldı
[H8141](#) [H6235](#) [H7093](#) [H8198](#) [H4713](#) [H1904](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H3947](#)

לְשִׁבְתָּהּ בְּאֶרֶץ אַבְרָם וַתִּתֵּן אֶתָּהּ לְאִשְׁתּוֹ אוּלַי אֲבִנָּהּ מִמֶּנָּה עַשְׂרׁ שָׁנִים
ona kocasına Avram'a onu ve-verdi Kenan'ın ülkesinde Avram'ın yaşamasından
[H0376](#) [H0087](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0087](#) [H3427](#)

לְאִשָּׁה:
kari-olarak
[H0802](#)

Saray M#305;s#305;rl#305; cariyesi Haceri kocas#305; Avrama kar#305; olarak verdi. Bu olay Avram Kenanda on y#305;l ya#351;ad#305;ktan sonra oldu.

4 וַיִּבֶא אֶל-הָגֵר וַתֵּבֶא וַתִּקַּח וַתֵּבֶא וַתֵּבֶא וַתֵּבֶא וַתֵּבֶא וַתֵּבֶא וַתֵּבֶא וַתֵּבֶא וַתֵּבֶא
ve-hafife-aldı gebe-kaldı ki ve-gördü ve-gebe-kaldı Hacer'e -e- Ve-girdi
[H7043](#) [H2029](#) [H7200](#) [H2029](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0935](#)

בְּעֵינֶיהָ:
gözünde hanımefendisini
[H1404](#)

Avram Hacerle yatt#305;, Hacer hamile kald#305;. Hacer hamile oldu#287;unu anlay#305;nca, han#305;m#305;n#305; k#252;#231;#252;k g#246;rmeye ba#351;lad#305;.

5 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם חֲמִסִּי עָלַיְךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקוֹךָ
koynuna cariyemi verdim ben üzerine-senin haksızlığım Avram'a -e- Saray Ve-dedi
[H2436](#) [H8198](#) [H5414](#) [H0595](#) [H2555](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)

וַתֹּאמֶר וַתֵּבֶא
ve-aranızda aramızda RAB yargılasın gözünde ve-hafife-alındım gebe-kaldı ki ve-gördü
[H0996](#) [H0996](#) [H3068](#) [H8199](#) [H7043](#) [H2029](#) [H7200](#)

Saray Avrama, #8249;#8249;Bu haks#305;z#305;k senin y#252;z#252;nden ba#351;#305;ma geldi! #8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Cariyemi koynuna soktum. Hamile oldu#287;unu anlay#305;nca beni k#252;#231;#252;k g#246;rmeye ba#351;lad#305;. #304;kimiz aras#305;nda RAB karar

versin.››

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי הַנְּהָ שִׁפְחֹתָי בְּיָדְךָ עָשִׂי-לָּהּ הַטּוֹב 6
Ve-dedi Avram -e- Saray'a İste cariyen elinde-senin yap-ona iyiyi
[H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H2009](#) [H8198](#) [H3027](#)

בְּעֵינַיִךְ וְתַעֲנֶנָּה שָׂרַי וְתִכְרַח מִפְּנֵיהֶּ: 6
gözünde-senin ve-eziyet-etti Saray ve-kaçtı yüzünden
[H8297](#) [H1272](#) [H6440](#)

Avram, ‹‹Cariyen senin elinde›› dedi, ‹‹Neyi uygun görürsen yap.›› Böylece Saray cariyesine sert davranmaya başladı, Hacer onun yanından kaçtı.

וַיִּמְצָאָהּ מֶלֶךְ מֵלֶאֱדָיִם יְהוָה אֶת-עַיִן הַמַּיִם בְּמִדְבָּר עַל-הַיְיָן 7
Ve-buldu-onu melek RAB'bin yanında- pınarın suların çölde yanında-pınarın
[H4672](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4325](#)

שׁוּר: בְּרֶדֶךְ 7
Şur'un yolunda
[H7793](#) [H1870](#)

RABbin meleği Haceri çöilde bir pınarın, Şur yolundaki pınarın başında buldu.

וַיֹּאמֶר הָצֵר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי-מִזֶּה בָּאתְּ וְאָנָּה גִּדִּיֹּרְסוּן תִּלְכִּי וְהָאָמַר 8
Ve-dedi Hacer cariyesi Saray'ın nereden- buradan geldin gidiyorsun ve-nereye çölde
[H0559](#) [H1904](#) [H8198](#) [H8297](#) [H0335](#) [H2088](#) [H0935](#) [H0575](#) [H3212](#)

מִפְּנֵי יְהוָה שָׂרַי נִבְרַחְתִּי אֲנִי בָרַחְתִּי: 8
yüzünden Saray'ın hanımefendimin ben kaçıyorum
[H6440](#) [H8297](#) [H1404](#) [H0595](#) [H1272](#)

Ona, ‹‹Sarayın cariyesi Hacer, nereden gelip nereye gidiyorsun?›› diye sordu. Hacer, ‹‹Hanımım Saraydan kaçıyorum›› diye yanıtladı.

וַיֹּאמֶר לָּהּ מֶלֶךְ מֵלֶאֱדָיִם יְהוָה שׁוּבִי אֶל-נְבִרְתִּי וְתַחַת יָדָיִם: 9
Ve-dedi ona melek RAB'bin dön -e- hanımefendine altında ellerinin
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0413](#) [H1404](#) [H8478](#) [H3027](#)

RABbin meleği, ‹‹Hanımına dön ve ona boyun eğ›› dedi,

וַיֹּאמֶר לָּהּ מֶלֶךְ מֵלֶאֱדָיִם יְהוָה חֲרֹבָה חֲרֹבָה אֶת-זֶרְעוֹ וְלֹא 10
Ve-dedi ona melek RAB'bin çoğaltarak çoğaltacağım -i- tohumunu ve-değil
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2233](#) [H3808](#)

יְסָר מִרֶב: 10
sayılacak çokluktan
[H7230](#)

‹‹Senin soyunu öyle çoğaltacağım ki, kimse sayamayacak.

וַיֹּאמֶר לָּהּ מֶלֶךְ מֵלֶאֱדָיִם יְהוָה הִנֵּה גֵבֶסִין וְיִלְדֶּתְּ בֵּן וְצָגִירָאִי 11
Ve-dedi ona melek RAB'bin İşte-sen gebesin doğuracaksın oğul çağıracaksın
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H2009](#) [H3205](#) [H7121](#)

שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּה: 11
adını İsmail çünkü- duydu RAB -i- sıkıntını
[H8034](#) [H3458](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6040](#)

‹‹İşte hamilesin, bir oğlun olacak, Adını İsmallfükoyacaksın. Çünkü RAB sıkıntıiçindeki yakarışınıişitti.

12 וְהוּא יְהִיָּה פְּרָא אָדָם יְרוּ בְּכָל וְנִדְּ בּוֹ וְעַל-
 ve-önünde- ona-karşı herkesin ve-el herkese-karşı eli adam yaban-eşeği olacak Ve-o
[H3605](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0120](#) [H6501](#) [H1961](#) [H1931](#)

פְּנֵי כָל- אָחִיו יִשְׁכֵּן:
 yüzünde tüm- kardeşlerinin yaşayacak
[H3605](#) [H6440](#) [H7931](#) [H0251](#)

O'ğlun yaban eşeğine benzer bir adam olacak, O herkese, herkes de ona karşeı çeıkacak. Kardeşlerinini hepsiyle çekişme içinde yaşayacak.›› da ‹‹Bütün kardeşlerinini yaşadığı yerin doğusuna yerleşecek››.

13 וְתִקְרָא שְׁם- יְהוּהָ הַרְבֵּר אֱלִיָּהּ אֵתָּה אֵל רְאִי כִי אָמַרְהָ
 dedi çünkü görünümün Tanrı'sın Sen ona -konuşanın RAB'bin adını- Ve-çağırdı
[H0559](#) [H7210](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

הֲגַם הָלָם רְאִיתִי אַחֲרַי רְאִי:
 gerçekten-mi burada gördüm sonra görmemden
[H7200](#) [H2700](#) [H1988](#) [H1571](#)

Hacer; ‹‹Beni gören Tanrıyı gerçekten gördüm mü? ›› diyerek kendisiyle konuşan RABbe ‹‹El-Roi›› adını verdi.

14 עַל- כֵּן קָרָא לְבָאֵר רְאִילַחִי בְּאֵר הַנָּה בֵּין קַדֶּשׁ וּבֵין
 Üzerine- öyle çağırıldı -kuyuyu Beer-Lahay-Roi İşte arasında- Kadeş'in ve-arasında
[H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H2009](#) [H0883](#) [H0875](#) [H7121](#)

בְּרֵד:
 Bered'in
[H1260](#)

Bu yüzden Kadeşle Beret arasındaki o kuyuya Beer-Lahay-Roi adı verildi. anlamına gelir.

15 וַתֵּלֶד הָגֵר לְאַבְרָם בֶּן- אִשְׁרָר- יִלְדָה
 Ve-doğurdu Hacer Avram'a Avram'ın oğul ve-çağırdı ve-çağırdı Avram'ın oğulunu ki- oğlunun adını- Avram
[H3205](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H1904](#) [H3205](#)

הָגֵר יִשְׁמַעֵאל:
 Hacer İsmail
[H3458](#) [H1904](#)

Hacer Avram'a bir erkek çocuk doğurdu. Avram çocuğun adını İsmall koydu.

16 וְאַבְרָם בֶּן- שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדְתָּ- הָגֵר אֶת- יִשְׁמַעֵאל
 Ve-Avram oğlu- seksen yıl ve-altı yıl ve-çağırdı Avram'ın oğlunu ki- oğlunun adını- İsmail
[H0087](#) [H8141](#) [H8337](#) [H8141](#) [H8084](#) [H0853](#) [H1904](#) [H3205](#)

לְאַבְרָם:
 Avram'a
[H0087](#)

Hacer İsmall'i doğurduğunda, Avram seksen altı yaşeındaydı.